



سُرْجَمَتْ

بِعْلَمْ

محمد علی جمالزاده

«جوهر است انسان و چرخ اورا عرض»
«جمله نوع و سایه اند و تو غرض»

مولوی

سر حکمت

یا

«میجادله دو پشنه»

« Den Göttern gleich ich nicht! zu tief ist
es gefühlt,
Dem Wurme gleichich' der den Staub durch-
wöhlt,
Dennwie er sich im Staube nährend lebt,
Des wandrers Tritt vernichtet und begräbt.»
(Goethe "Faust")

«ترجمه»

« با خدايان شباhtي ندارم و چنین ادعائی بیحاصل است .
با کرم برابرم که درخاک و خل میغلطد .
وهنگامی که در گل ولای با آکندن شکم سرگرم است .
زیر پای روندهای معدهوم و مدفون میگردد . «
(کوتاه در « فوست »)

(تحریر دوم)

ترجمه بشعر

« هماندی ندارم با خدا یان که شاهان سخت دور ندارم گذا یان »
« نیم بیگانه از کرم خزنه که باشد که گزیده که گزنده »
« همان کرمی که گاه قوت خوردن بجا می آورد تکلیف مردن »
« در آن دم کش بود در سر هوانی سپارد جان شیرین زیر پائی »
(عبدالحسین هیکله بترجمه از کلام گوته)

« در میان خاک گوید کرم خرد »
« اینچنین حلوا بالمال کس نخورد »
« کرم سرگین در میان آن حدت »
« درجهان نقلی ندانه جز خبت »
« جز نجاست هیچ نشاند کلاع »
« شد نجاست مرورا چشم و چرا غ »

(مولوی)

اشرف مخلوقات نمره ۱

ماه مبارک رمضان بود و درهای رحمت الهی باز . از بام حمام
 محله صدای یکی از مقدسین بنام بگوش میرسید که با قرائت تمام بتلاوت
 قرآن مشغول بود و این آیه مبارکه را میخواند « و سخر لکم الفلك تجری
 فی البحر بامرہ و سخر لکم الانهار و سخر لکم الشمس والقمر دائیین و سخر
 لکم اللیل والنهار ».

در همان حال در کنار منجلاب همان حمام دو رأس پشه بر فراز
 قطعه ای از سرگین نشسته بودند و در عین وجود و نشاط باهم راز و نیازی
 داشتند . اولی میگفت مدتهاست که چنین غذای لذیذ و خوشمزه ای
 نصیبمان نشده بود . دومی در حالیکه دک و پوز خود را باک میکرد

بیچاره خلق شده است و بجز گمراهی و اغوای ما انسانه بعوضه فکر و ذکری ندارد.

دومی هر چند جوان و بی تجربه بود ولی از آنجاییکه دو سه بار اتفاقاً در خمرة شراب افتاده و یک شب تمام هم در جوف اوراق کتاب مستطاب «دقایق الوزوزه» گیر کرده بود بمصدقاق «امسیت بعوضاً واصبحت چلقوزاً» خود را جامع المعقول والمنقول میدانست و سنگ تجدد بسینه میزد در جواب حاج پشواب و لوجه را بعلامت تردید جلو آورده گفت ای بابا این موهمات کدام است خداوندی که ارحم الراحمینش میخوانند چه علتی دارد که ما مخلوق ییگنای را از یکطرف از رحمت محض بیافریند و از طرف دیگر شیطان را که از جمله مقربترین ملاکه خودش است مانند کیک ضلالت در تبان مایند ازد خیر حاج آقا این حرفهای دیگر کهنه شده ولايق عهد شاه وزوزک است نه شایسته قرن ییستم که قرن روشنایی و معرفتش خوانده اند.

حاج آقا از شنیدن این سخنان کفر آمیز حاج بود حاج و حاج ترشد و از راه خشم و غصب وزوز شدیدی زد و چنانکه شیوه متعصبان است بادرگلو و خون در چشمان انداخته پرهای دماغ را مانند دگوش فیل خشمناک بحر کت انداخت و نعره بر آورد که ای پسر کمزفدهان تو هنوز بوی شیر میدهد و دو روز ییشتتر نیست که بال و پرت با آگاهات رسیده این حرفهای از دهنگنده تر چیست که میز نی. مگر نعوذ بالله کافرشده ای. میگفتند که پالانت کج است و شنیده بودم که سرو گوشت میجنبد و کله ای بوی قره ه سبزی میدهد ولی باور نمیکردم و خیال میکردم کسی که

جواب داد که الحق مائده آسمانی است. در تمام عمر لقدمای بدین گوارائی نچشیده بودم.

اولی که ازبس خورده بود شکم گندمی شکلش نزدیک بود بر کد دماغ را بسر گین نزدیک ساخته از راه کیف و حال نفس بالا بلندی کشید و گفت انصافاً عطر غریبی دارد، هر گز چنین رایحه دلپذیری بمشام نرسیده بود. واقعاً امروز بختمان بلند و طالuman ارجمند بوده است.

دیگری بلذت آروغی حاجیانه زد و گفت افسوس که هر روز چنین سفره چرب و نرمی نمیشود. اولی با تحریر تام و تمام جواب آروغ حرف همسفره را داد و گفت عجب جنس طماعی هستی. رزاق گاهی میرساند باید شاکر بود وقتی هم نرساند لابد حکمتی دارد و در هر حال جای شکرش همیشه باقی است. بندۀ ناشکر بندۀ خداییست.

دومی لبندی طنز آمیز تحويل داده گفت خوشاب سعادت تو که عقیده وايمانت محکم و هو لا درزش نمیرود و همواره راضی و سعید هستی. من بیچاره چندی است گرفتار یک رشته و سوسه و افکار ماخولیائی شده ام که شب و روز عذاب میدهد.

پشۀ اولی که در میان جماعت بتدین و تقدس معروف بود و در خدا شناسی و خدا ترسی شهرت بسزائی داشت و چون دوبار با پای پیاده و تنها بکمک یک بال بحیج رفته بود «حاج پشو» خوانده میشد و درین اقارن و امثال شئون و اعتبارات بسزائی داشت با شد و مد تمام سبحان الله غلیظی تحويل داد و گفت ای جوان بدان و آگاه باش که گرفتار و سایس شیطانی شده ای و شیطان رجیم و لعین برای ضلالت ما خرد بندۀ های

که افراد نوع پشه هر شب از پرتو دانش و معرفت در پیرامون هزاران کوکب ساطع و خورشید طالع از چراغ برق و چراغ گاز با خاطر آزاد و دل آرام برقص و سماع سرگرمندالحق که دیگر اینگونه مهملات موضوعی ندارد.

حاج پشو با پوزخندی زهر آگین و بالحنی طعن آمیز گفت بله جناب آقای پشکوکو (پشکوکو اسم پسنه دوم است) همین رقصها و جلافته است که هر شب و هر روز صدھا و هزارها از این مخلوق جاھل و غافل چشم و گوش بسته را طعمه هلاک میسازد. تا چشمشان کور و دندشان نرم شود. آنقدر برقصید تا سم در آورید.

پشکوکو خنده را سر داده گفت چه اهمیتی دارد. وقتی پای نور و روشنائی بیان آمد جای آن دارد که بگوئیم:

«سر آن پشمہ بنازم کہ پس از کشته شدن»
«نیش خود گیرد و اندر پی آتش بدد»

حاج پشو گفت بهبه ماشاء الله صد قرآن بیان شاعرهم که تشریف دارید، واقعاً جامع المتنبیین هستید.. اینرا گفته وقاہ قاه بنای خنده را گذاشت.

پشکوکو گفت اگر شاعرهم نباشم عاشق دلباخته حسن و جمال که هستم و پس از ادای این کلمات از فرط شوق سیل سنیاقی خود را تا دسته در سر گین فرو برد و گفت حقاً که تنها زیبایی شایسته ستایش و نیایش است و بس و براستی که این منظره ای که امروز نصیب ما گردیده از هر حیث مظہر جمال تام و آیت بارزی از صنع کامل پروردگار است.

شیر پاک خورده باشد گول این حرفها و فریب این بدعتها را نمیخورد. معلوم میشود «خود غلط بود آنچه ما پنداشتیم» برو استغفار الله بگو و از خر شیطان پیاده شو والا ملعون و مردود ابد واژل خواهی بود جوانک که در تمدن خواهی خیلی ادعایش میشدو بتازگی هم

داخل انجمن مخفی تجدد طلبان شده بود در میان جوانان آزادی هنش برای خود مقامی دست و پا کرده بود نمیتوانست باین آسانی زیر بار اینگونه سخنان برود بخصوص که اخیراً نیز در باب «آزادی وزوز» و «اصلاح شیوه نیش زدن» رساله دکترا بچاپ رسانده بود و در زیر آشیار قرائتخانه ملی کنفرانس غرائی درخصوص «حرکت دوری بالجنس پشه از نقطه: ظر حفظ الصحه و اسپرت و تقویت نسل» ایراد نموده و در واقع در این زمینه «مکتب» جدیدی آورده بود بشنیدن سخنان توهین آمیز حاج پیرون کشیده با صراحة لهجه که شایسته عنصر جوان است گفت «حاجی میخواهی مرا بکشی بکش ولی اول بحرفم گوش بده.» و بدون آنکه مهلت دهان باز کردن بحریف بدهد بنای سخنرانی را گذاشت که زمانی بود که نصف عمر ما در تاریکی میگذشت چنانکه بحکم قانون علمی داروین که هر عضوی که ییکار بماند فاسد میشود گروهی از ابناء نوع ما بهمین ملاحظه از قوہ باصره محروم شده اند و اینک پیشہ کور معروف در آن دوره منحوس عفریت و حشت و اضطراب که او هام و خرافات سراسر زائیده آنست چنان مغز ما را از تصورات هولناک و افکار سهمگین پر کرده بود که تابش انوار حقیقت نمیتوانست بدان راه بیابدلوی امروز

بار پروردگارا عظیما مهیمنا، ندای معجز آسای تو از عرش علیین
بگوش هوشم میرسد که «العبد سری وانا سره». بارالها از حکمت بی
نهایت تو همین بس که خردترین مخلوقات خود را تاج سر دو جهان
قراردادهای وبر قلمرو کشور وجود قاهر و غالب ساخته ای. بقوت بالغه
تو پشۀ ضعیف باندک جنبش بال و پر درامواج جانپرورد نسیم از طارم
فلک گذشته صفحه پهناور را گیتی زیر شهپر خود میگیرد و اوج زنان و
رقص کنان چون جرقه رخشان آفتاب و قطره اشک پر شر فرشتگان و
ذرۀ الماسین زر گرسته ازه تراش روزگار هفت اقامیم و چهاردهم مسکون را
در حیطه تصرف خود در میآورد و نغمۀ پرزیر و به پرواز بلند آواز خود را
بگوش حیرت زدگان عالم آب و خاک میرساند. با همه خردی پیل دمان
را پوست میشکافد و شیر زیان را جگر میدارد و طوفان پرنیب فضار ایال
بعوضهای نمیخرد. ای حکیم متعال وای نیش آفرین بیهمال، مزادگان
خاک رانیشی چنان تیز و آتشین عطا فرموده ای که خدنگ رستم دستان و
پیکان سام نریمان در مقابل آن سپر میاندازد. خرطومی که بما داده ای
بتصدیق قاطبه علماء اعلام و خرد پروران عظام ابداع البدایع قدرت و
نمونه، کامل صنعت باهره تست. پشۀ ناچیز از برکت همین خرطوم
تلعبه ای شکل شیرۀ انسان و حیوان را زرگ و رئشه میکشد و غذای
جان و قوت روان خود میسازد. شاعر خطاب بنوع پشۀ درست
گفته که:

«خور و ماه و پر وین برای تو اند»

«قنا دیل سقف سرای تو اند»

حاج پشو بشنیدن این بیانات تحسین آمیز از نو سراشتها آمد و
طلبۀ شکم خود را که ابتدا بشکل یکدانه برنجی بیش نبود و کم کم
تصورت بلغور در آمده بود و اینک یا کلۀ درشت حسابی شده بود چند
هر تبه بحرکت دوری در آورد و کله طاس خود را تا خرخره در آن
حلوای تنتنای فربرد و مانند کهنه شراب خواره ای که شراب نفیش مفت
بچنگ افتاده ای را مزمزه (یا بقول اهل علم وضنه ضنه) کند از راه خبرت
ولذت نفس بنای هیچ را نهاد و چشمهای ذره بینی خود را بحال کلایسه
بجانب منجلاب که طوافگاه آل بعوضه است گردانید و با یاک دنیا خضوع
و خشوع بر از ونیاز پرداخت که پروردگار را حقاً که قادر و صانع و
رزاقي. بدادهات شکر و بندادهات شکر. نباتات و حیوانات گوناگون را
آفریده ای که یکدیگر را بخورند و ببلعند و برای ما جماعت پشۀ که
بر گزیده ترین مخلوق تو هستیم قوت لا یموت و بدل ما یتحلل تهیه نمایند.
درهها و کوهها را از کتم عدم بوجود آورده ای که انسان نادان و حیوان
از انسان نادانتر در نشیب و فراز آن روده خالی کند و بدین طریق برای
ابناء نوع پشۀ رزق و روزی تدارک نمایند. جل الخالق که بقدرت کامله
ما پشگان را اشرف مخلوقات و سرور کائنات آفریده ای و سیادت
و سلطنت دو جهان را پرچم بال ما بسته ای. شاعر چه خوب گفته:

«بزیر گنبد فیروزه گون طاق»

«هر آن چیزی که بر بینی در آفاق»

«تمامی بهر پشۀ آفریدند»

«مراورا در دو عالم بر گزیدند»

نعمت فرورفته‌اند (مخفي نماند که در اينجا خود جناب حاجي نيز از حميت دين تا مرفق فرو رفت و كاملا مشمول نعمات يسحد و حصر گردید).

حوصلة پشکوکو کم کم داشت سرهيرفت و چون ضمناًشکمش هم سيرشده بود بلحنی که بي اعتنائي را ميرسانيد گفت اي بابا شما طایفه مؤمنين و مقدسین هم مدام خدارا ورد زبان ساخته‌اي و چنان باشنايی تمام ازاو صحبت ميداري و هر دقیقه تر وخشکش ميکنيد مثل اينکه از روز ازل با هم همپالکي و هم پiale و خاله قزی دسته ديسري بوده‌اي.

حاج پشوگره بر ابرو آورده گفت العياذ بالله من هرگز ادعای خدا شناسی ندارم و نداشته‌ام و بهتر از تو موجود فسلی ميدانم که ذات لايزال احاديث را دياری نديده و نشناخته و ندانسته و نفهمide است و تا روز ابد هم احدی نخواهد ديد و نخواهد شناخت و نخواهد دانست که چيست و کيس است و کجاست و چه ميکند و چه ميخواهد و چه ميجويد.

پشکوکو مثل آنکه بار سنگينی از دوشش بر داشته باشند از فرط خوشحالی تبسمی کرد و گفت دخدا پدرت را يیامرزد . در اينصورت چنین خدائی را راحت بگذاري که کار خودش را بکند و مطمئن باشيد که هر وقت بخواهد ييش از اينها آشنائي بر ساند خودش را هش را زمن و سر کار بهتر ميداند . من شخصاً با کسی که اين شعر را گفته کاملاً همعقیده‌ام که!

ای خدای مهمين و اي پديد آورنده لاي ولجن، زمين و زمان و کائنات را برای رفاه حال ما آفریده‌اي و صحن گيتی را محض تنعم جنس ما بهزاران منجلابهای شاداب زيب و زينت بخشیده‌اي .

«باپشه خدا چنان کند جود کافرون کندش زپيل محمود» و حقاً جا دارد بگوئيم «عرش و فرش وزمان برای وی است». بر افراد جنس پشه لازم و واجب است که لحظه‌اي از ستایش چون تو خداوندي غفلت ننماید و صلای عبادت و وزوز حمد و ثنای تو را بعرض برین رساند . حاج پشو پس از ختم چنین مناجاتی برسم شکر و طاعت بقراءت تمام وزوزی زد و سر و گردن را خاضعانه بسر گين نزديك ساخته از سر اخلاص سجده شکري بجا آورد و خطاب پشکوکو چنین گفت که اي جوان غافل بدان و آگاه باش که :

«آب ولاي و گل و سر گين ولجن در کارند »
«تا تو خونی بکف آری و بغلت به یکی»
آنگاه از فرط رقت و تأثر کله را باز تا حلقوم سه مرتبه متوايا در آن معجون افلاطونی فربرد و يرون آورد .

پشکوکو حکيمانه تبسمی نموده بنوبت خود گفت ماشاء الله صد ماشاء الله حاجي آقاهم که شاعر تشريف دارند . چشم بددورهم اهل بخيه‌اند و هم اهل قافيه .

حاج آقا گفت شوخی بکنار ولی واقعاً جاي تعجب و تأسف است که در ازاي اين همه نعماتي که خداوند بمعاطافرموده بعضی اشخاص کوردل که بد بختانه مدام عده آنها زياد تر هم ميشود تا گلو در کفران

پس از آنکه بایک سلسله لقمه های جانانه التهاب شکم را فرو نشاند سر را بلند ساخته چشمها را ریز کرد و خطاب بحاج پشو بنای عتاب را گذاشت که حرفهای تورا شنیدم و از عقاید و افکار آگاه گردیدم ولی میخواهم بدانم تو مردک عامی بحت بسیط را با این مباحث غامض چه کار. تو غلط ای جهنم و ابله مطلق احمق من هبته که هر را از بروغث را از نمین تمیز و تشخیص نمیدهی مگر میدان را خالی دیده ای که حرفهای از دهنت گنده ترمیز نی و در معقولات مداخله میکنی . ییاواز من بشنو و این اباظیل و ارجیف را کنار گذاشته باهل علم و اگذار و اگر یک مثقال عقل وادر را در این کدوی مجوف که اسمش را کله گذاشته ای داری تصدیق نما که این مباحث بیرون از دایره محدود فهم و شعور تو و اشخاصی چون تو میباشد .

چشمهای حاج آقا از زور تعجب و اوقات تلخی مثل سوراخ لوله آفتابه گرد شد و دودست را بکمر عمود ساخته فریاد بر آورد که آخوند نکره شپشیوی گرسنه گدا تو دیگر از کجا سبز شدی . چرا ییخود بجان بندگان خدا هیافتی . این جسارتها بتونیامده است . چرا اینجور نعره میز نی . مگر سقت را بآمیخ طویله برداشته اند . حالا دیگر کارشما جوان و جاهلها بجهائی رسیده که اسم خدا راهم نمیخواهد کسی ببرد . مگر خدا ملک طلق شما لا مذهبهاست و سند انحصاری آنرا با اسم خودتان سجل کرده اید . آخوند نادان ، پدر و مربی من وقتی بامن از خدا و خداشناسی صحبت میکردنند که تو هنوز قنادقت را نجس میکردي .

شیخنا سخت بر آشفت . از ته جگر نعره بر آورد که ای مکلامی سفیه

«گر خدائی هست او را با من و تو کار نیست »
«ور نباشد پس دگر با کار او ما را چه کار»

حاج پشو سگرمه رادرهم انداخته گفت درست است که هیچکس او را ندیده است ولی مرحوم حاجی والدغفرالله ذنبه حکایت میکرد که ازوزوزة العلماء که در علم و فضل و ورع و تقوی یگانه دوران واحد عصر بود و الساعه مرقد شریف شرزاویه شمالی همین منجلا布 زیارتگاه عموم است شنیدم که در زمان حضرت عنقا علیه السلام که هنوز حتی از این منجلا布 هم ادنی اثری پدیدار نبود خدا ییکنفر ازانیباء مرسل ظاهر شده بود . نیشش بقدرتی بزرگ بود که اگر پیشتر قاطر فرومیکرده از زبرسینه قاطر بیرون میآمد است وزهرش چنان کارگر بود که وقتی بساق پای شتر پیش قطار میزد خاکستر کاکل ساربان را بادمیرده است .

شیخنا بصحبت این روایت کمال اعتقاد را دارم و این حدیث قدسی را هم مؤید آن میدانم که «عبدی اطعنی اجعلک مثلی » یعنی ما جماعت پشگان را بصورت خود آفریده باجته ریز و نیش وزهر هلاکت آمیز .

سخن بدینجار سیده بود که ناگهان پشه نالشی عمامه گرد و کوچک عرفان هابی بر سر گوئی از عالم غیب و شهود فرا رسید . وزی زد و بروی قطعه سر گین هپر و شد . بدون آنکه صبر نماید که عرقش خشک شود «مال وقف است و تعلق بدعا گو دارد » گویان مثل ترکی که بخوان یغما افتاد و یا ملائی که بمال یتیم رسیده باشد یورش آورده با دست پا چگی و شتابزدگی هر چه تمامتر با آکندن معده مشغول گردید .

اما حاج آقا که دقیقه بدقيقه از بدگوئی و رجز خوانیهای آخوندک
بیشتر عصبانی میشد یکدفعه رگ تعصیش بحرکت آمد و مشتهارا گره
کرد و دو قدم بطرف حریف جلوتر آمد و با صدائی که از غضب میلر زید
گفت آخر آخوند ملحد بیدین اگر توحدار انمیشناسی دیگر چرا منکری
که هیچکس نمیتواند بشناسد.

کفر شیخنا هم بالا آمد. عربده کنان بحاجی حمله آورد که آخر
با این شکم پر و مغز خالی چطور میخواهی خالق خودت را بشناسی.
آن خدائی که تو برای خود تراشیده ای خدا نیست خرماست. «ذره ذره
در دو گیتی فهم تست » هرچه را گوئی خدا آن وهم تست ». خیال کردی
چون اسم خدا را ورد زبان ساخته ای خدا شناس شده ای. من جای تو باشم
این اشعار را از بر میکنم و بجای دعا و نماز روزی ده بار تکرار
میکنم که :

« تو چو یك کرمی میان سیب در
از درخت و با غبانش بی خبر »

« کرم کی داند که این باغ از کی است

در بهاران زاد و مر گش در دی است »

حاجی گفت جنابعالی میخواهید کرم باشید من حرفی ندارم ولی
من خود را اشرف مخلوقات میدانم و حتی انسان را هم از خودم بمراتب
کمتر و پائین تر میدانم.

شیخنا یکی از آن خنده های نیش خنجری بدل حاجی بست و
گفت واقعاً که شایسته آخر و قشوئی. مرد حسابی اگر باستش مادر تورات

مگر نشنیده ای که :

« ذات بیچون برون زچون باشد »

« کنهش از عقل ما برون باشد »

مگر این حدیث بگوشت نرسیده که « کلمامیزتموه باوهامکم
بادق معانیه فهرو مخلوق مثلکم مردود الیکم ». افسوس که این
گونه سخنان در مورد تو الدنگ ابله‌ی یا سین بگوش خر
خواندن است.

حالادو کلمه هم از پشکوکوبشنوید. وی که اتفاقاً مهمان ناخوانده
تازه وارد را کم و بیش میشناخت و میدانست که با وجود عبا و رد او شال و
عمامه جوان سست عقیده ایست که خود را بلباس صوفی منشان در آورده
است و حتی میگفتند تکفیرهم شده است و در میان جماعت باخوند کفری
مشهور شده است قلب‌آچنдан هایل نبود که در میان مردم باوهم کفه و هم-
همتر ازو بقلم برود بخصوص که شنیده بود مانند عموم آخوند ها برای جدل
و مباحثه هم جان میدهد. نرسید که از چاه در نیامده بچاله افتاده باشد
و بخيال اینکه سیاست بخرج میدهد چنان و انmod کرد که اساساً بیانات
شیخنارا نشنیده است و بدون آنکه اعتنایی بمناقشه همکنان داشته باشد
با صفاتی باطن و حضور قلب از نوبنای استشمام سرگین را گذاشته زیر لب
بخواندن تصنیف تازه ای که در آن زمان رواجی گرفته و بر گردان آن از
اینقاراب بود مشغول گردید :

« پر هیزنم و پر هیزنم

نیشم را بدلبر هیزنم »

بر جسته نعره زد که ای حیوان لاعن شعور و ای اخربالتشدید تو چطور
میتوانی ایمان بیاوری بچیزی که در حق آن معرفت نداری.

حاجی رنگش مثل قیرسیاه شد. از شدت خشم دو سه بار طبله
شکم را بالا انداخت و خرخر کنان گفت آخوند کثیف سفیه کمتر قلنبه
بیاف که خدا گواه است اگر دیگر نطق بکشی مندیل شلغمی شکلت را
بدور گردنت میاندازم.

شیخنا باستشمام بوی جدل و زد و خورد سردماع آمد. از مخرج
فریاد برآورد که ای غول بی شانح و دم من از طریق عقل و استدلال با
چون تو آپارتی یک لاقبائی حرف میزنم و تو در عوض برای من یللی
میخوانی. خیال میکنی با فحش میتوانی حرف خود را بکرسی بنشانی.
در مسائل دین و حکمت منطق و شعور لازم است والا از روی بخار
معده نمیتوان حرف زد.

حاج آقا باستهزاء قاه قاه خندید و گفت درست میفرماید این
صحبتها کار هلاکی نیست و ورور بلکه پالان دوزی است و دریای علم
آخوند گفت تورات بکنار اخبار و احادیث را چه میگوئی.

مگر حدیث نیامده که «ما خلق الله شيئاً أحب له من العقل» و مگر
نشنیده ای که خود رسول هر سل هم فرموده «العقل اصل دینی»:

حاجی وقتی دید دیگر جواب معقولی ندارد و کم کم کار دارد بجاه ای
نازک میکشد تمیز را دستاویز ساخته گفت آخوند ملا چقدر تا
کی جفنگ هیبافی. آخر خفه خون مرگ بگیر. بلکه تصور میکنی من
من هم مثل تو بیکار و بیعاد نصف عمرم را دود روغن چراغ خورده ام و

هم حرف بزنی تازه در تورات آمده که «انسان هیچگونه برتری بر
حیوان ندارد و سرنوشت شان کاملاً یکسان است چه مرگ انسان هانند
مرگ حیوان است و هر دو زنده یک جانند»^(۱). تو بازاری عوام
حالا دیگر خودت را از انسان هم بالاتر هیدانی راستی که خیلی حمار
تشریف داری.

حاجی یکسره کلافه شد. مثل دیگر بنای جوشیدن و خروشیدن
را گذاشت که استدعا دارم تورات و زبور را برای همقطاران محله اات
بقالب بزن. من از آنهایی نیستم که باین طنابها تو چاه چون تو جعلنقوی
بیفهم. آخوند دهری بابی هر هری مذهب اصلاً اگر تو سوشه و شیله پیله ای
در کارت نیست این دیگر چه جود عمame جوز قندی است که سرت
گذاشته ای که الهی روی تابوت بگذارند. حالا دیگر برای من تورات
میخواند و خیال میکند با این جور بازیها دندان مرا شکسته است. اگر

همه هیگویند پنیر تو دیگر برومیر. این هز خرفات را برای کسانی قالب
بزن که مثل خودت خوراکشان کاه و جو و علف و ینجه است. ما
الحمد لله اینقدرها سواد نداریم که این مهملات را بفهمیم ولی بکوری
چشم امثال تو خداوند خودش عقیده و ایمانی چنان محکم بمسا عطا
فرموده است که همینقدر کسی بیز رگی و تیزی نیش خالق جل شأنه
شک بیاورد او را کافر مطلق و نجس العین ملعون و هر تد هیش مریم و
خونش را مباح و عرقش را نجس و زنش را بخانه اش حرام میدانیم.

مولانا بیش از پیش برآشافت و با چشمهای بر افروخته و رگهای

همان حجی که رفته ای بکمرت بزند . خفقان مرک بگیر والا با همین قیچی قلمدان تاپوی شکم گندیدهات را سفره میکنم . اینرا گفت و از قلمدانی که پر شال داشت قیچی دراز و ناز کی در آورده مهیای کارزار ایستاد .

حاج پشو که راه پیش و پس را مسدود دید تکلیف دینی خود را در جهاد با کفر و زندقه دانست و بحکم «اقتلوهم حيث وجدموهم» خود را برای قتل و کشتار مستعد ساخت . آنگاه شکم را مانند سپربلا جلو انداخت و بسم الله گویان دسته هارا بهم مالید و نعره از جگر بر آورد که ای علقمه مضغه تو مفعول ابدی را با معقولات احدي چه کار . اگر یك کلمه دیگر از دهنت در بیاید خشتك زیر و رو شدهات را مانند شکاف دهنت جر میدهم .

پشکو کو شلنگ اندازان بمیان میدان آمد و گفت مرد که حقه باز الان چنان نیشم را در نشینت خواهم کرد که نشیب و فرازت آتش بگیرد تا کی میخواهی با این جانماز آب کشیدنها و تقدس فروشیها خون مردم بیچاره صاف و صادق را بمکی . اینرا گفت و خیز گرفته بعزم قتال چون اجل معلق بر پشت حاجی پائین آمد . ولی حاجی هم که زورخانه کار و همه فن حریف بود بال و نیش را بکار انداخت و تلاقی فریقین شروع گردید .

پشکو کو که از طرز کشتی ژاپونی موسوم به «جو جوتسو» بی اطلاع نبود در یک چشم به مزدن حلقوم حاجی را در میان گاز انبر سبا به وابهام آورد و سر را پیخ گوش او برده گفت د یا الله حالا ز روح پر فتوح

بغیر از ضرب بضرب ذکر و فکری نداشته ام . خدا را شکر که از عربی چیزی که یاد گرفتم این است که :

«ايهما القوم الذى فى المدرسه »

« كل ما حصلتموهـم و سـوسـه »

کار شیخنا بجایی کشیده بود که اگر کارد بیدنش میزدی قطره ای خون بیرون نمیآمد چیزی نماید بود که دیوانه وار خود را بیندازد روی حاج آقا اما جناب هوسيو پشکو کو که کم کم سخنان مولانا بمذاقش شیرین آمده بود در منازعه با حاجی برای خود پشتی و همدستی پیدا کرده بود یکدفعه شیر شد و رو بحاج پشو نموده گفت واقعاً تعصب مجسم هستی . هر د حسابی تو که اصلاً نمیفهمی بنده خدا چه میخواهد بگوید جرا اینطور آتشی شده ای و اینقدر بذبانی و هرزگی میکنی .

حاج پشو که از غضب داشت میترکید دیگر تاب این اهانت را نیاورد . آب دهان را چندبار قورت داد و فریاد بر آورد که تو اراذل و او باش از بک دیگر درش را بگذار و برای لا مذهبی از خودت دهن دریده تری پستان بتنور نچسبان . بشغال گفتند شاهدت کیست گفت دمم بیال و پرشکسته حضرت وزوزک قسم که لب بجنیانی چنان نیشم را تو عقلدان خالیت میکنم که لای دست پدر قرشمالت بروی . آن مندلل پیچ پیچ چنین هوادر بی هیچی راهم لازم دارد . هزار بار حیف این اسم شریف پشه که بمثیل شما حشرات بی ایمانی داده اند که عقلتان با مدفعه عتان مخلوط است و از خر حیوان تر و از انسان خرت بید .

مولانا یك جوال دهن باز کرد و داد کشید که مرد که ارنئت

خدنگ زهرآلود نیش چون مته خراطان و جوالدوز پالاندوزان بکار افتاد. مدام میچرخند و میسوزاند و میسوراخد. فرف فرو میروند و فش فش مخون میجهاند. بالهاش کسته، پرها فرو ریخته؛ دست و پاهای در نجاست فرورفته و نفسها بیک و دو افتاده است. میکوشند و میجوشند، میخر و شند و میخر اشند. غریبو و ولوله گوش فلک را کر ساخته، خروش و غلغله سقف آسمان را بلر زه در آورده است. میزند و میکوبند، میگزند و میگازند. همه غریدن است و دریدن، جمله غلطیدن است و چرخیدن هرنیشی که فرو میرود عمری را مقصود و چون بر میآید زرتی راقمصور میسازد. میمنه و میسره و قلب و جناح در هم ریخته میدان کارزار طوفان دریای اخضر را بخاطر میآورد. کفر و ایمان بجان هم افتاده میشر حشرات برپا شده است. میلواند و میمالند، میسوزند و میسازند. فلک از طرفی و ملک از طرف دیگر سراسیمه و هر اسان دیدگان را بر آن معرکه قتال دوخته نگرانند که زنهار مبادا قطعه سرگین را قهر و غضب مبارزان متلاشی سازد. دقیقه بدقيقه برشدت جنگ و پیکار میافزاید. های و هوی چالش بهلوانان و غریبو رجز خوانی دلیران عرصه سرگین را نمونه میشر ساخته است: در آن وادی پر تشویش ضجه و ندبئحریفان ذوالنیش خبر از صور اسر افیل میدهد.

چیزی زمانه بود که حریفان نیش آخرین را زده تیز واپسین را بدنهند که قضا را گذار موشکی بدانجا افتاد. از نبرد شاک و یقین و پیکار کفر و ایمان یخبر بعزم قضای حاجت بمیدان جنگ وارد شد. هنوز فواره ادرارش باوج نرسیده بود که قطرات اولین آن چون

وزوزة العلماء مدد بخواه. ولی حاجی که مثل همه حاجیها بقول آذربایجانیها بونین یوغور و یقر و باصطلاح خودمان قلدرو و قلچماق و خر گردن و از باشملهای معروف راسته بازار بود امی را که از استاد یادگرفته بود بکار برد یعنی آرنج خود را از پشت چنان بتخت سینه هریف نواخت که جوان نازک نازنجی بی تجربه معلق خورد و نیم ذرع آنطرفاک بزانو در آمد. به حض اینکه حلقومزمخت حاجی از گیر کلبتین چنگال پشکو کو بدرآمد حاجی دیگر مهلت نداد. از جا پرید و بروی سینه جوانک مادر مرده پائین آمد و نیش تراشیده و نخراشیده خود را چنان در خصیتین سر کار تجدد ها آبی فرو بردا که فریاد الامان بیچاره با آسمان رسید و خیال کرد که آفتاب عمرش بر لب بام رسیده است.

آنوقت بود که دیگر مولانا «النار و لا العار» گویان خود را بیم حابا بواسطه معرکه انداخت و با ساق نعلین چنان بر شقیقه آن غدار کوفت که حاجی از عرفه و هنی گذشته عرش را سیر کرد. ولی باز بحکم تجربه و کمه کاری در همان حال گیجی و استیصال بمصدق «المؤمن فقط» بچالاکی دست انداخت و کله تمام تراشیده مولانا را قاپیده جلو کشید و اول با یک کف گرگی حریف را بزمین انداخت و آنگاه دماغش را در میان دندان آورده چنان فشرد که شیخنا را کفر و ایمان یکسره از یاد برفت و نزدیک بود که صیغه «قتل یقتل» را تا آخر صرف نماید که پشکو کو قد یاری علم ساخته بمیان جانش رسید. جنگ مغلوبه شد. صد اهادرهم آمیخت. هن هن حاجی و آخ آخ موسیو و وا وای شیخنا درهم افتاده قتلگاه سرگین را بصورت صحنه سجین در آورد و ما ادریک ماسجین.

افتاد . دیگری که مرد عارف منش دنیا دیده ای بود جواب داد افسوس که یکی از این سه لاش که مععم است زیاد ضعیف و نحیف است . اولی با لبخند همیزی گفت مگر نمیدانی که عمامه علامت علم است و اهل علم سروکارشان بالا و نعم است نه با نان و شکم . دومی که از قضا حامل جسد سنگین حاج پشو بود نفس زنان و عرق ریزان گفت واقعاً مابندگان ناشکری هستیم . خداوند رؤوف لقمه ای بدین چرب و نرمی رسانده است و باز دو قرت و نیم مان باقی است که چرا یکی از لشه ها پرورد نیست . اولی که قدر کمان نموده و بکشیدن دولاشه دیگر یعنی لاش پشکوکو و شیخنا مشغول بود هوقع راغنیمت شمرد و بعنوان اینکه هیخواهد در تأیید سخنان رفیق خود بیاناتی بنماید بار خود را بزمین نهاده گفت راستی که پشه بالدار را نصیب مور بی بال کردن عین بخشندگی و بنده نوازی است . همانطور که گفته اند «رزق را روزی رسان پرمیده» . خوب است لحظه ای چند بار مان را بزمین بگذاریم و سجده شکری بجا آوریم . اینرا گفت و بدون آنکه منتظر جواب رد یا قبول رفیق خود باشد بار خود را رها نمود و سر را بخاک نهاد و قسمت تحتانی بدن را که بشکل بلغور کرم زده ای بود بطرف آسمان بلند کرد و بنای حمد و ستایش را گذاشت .

مورچه دومی هم که با قتضای طبیعت عارفانه اش چندان از کار کردن و بارکشیدن دل خوشی نداشت مانند خروما نانه که صدای چشم بشنود بار خود را بزمین نهاد و زیر سایه برگی خزیده زیر ابابنای زمزمه را گذاشت .

سیل دمان و طوفان بی امان هرسه تن پهلوانان شدیداللهجه مارا که بافناه و بقاء دست بگریبان بودند در لجه هارک و دمار کشانید و بنکته سنجان با فراست و باریک بینان با فطانت فهمانید که چه بسا جوش و خروشهای که بشاش موشی خاموش و فراموش میگردد .

موشک هنوز در کش و قوس این کیف و حال خداداد بود که لاشه بیجان دلاوران سه گانه حقیقت جوئی و شهدای از جان گذشته ایمان طلبی بروی قطعه سرگین نقش بست و مصدق کامل «کان لم یکن شیئا مذکورا» گردید .

اشرف مخلوقات نمره ۴

لحظه ای بیش نگذشته بود که دو تن مورچه که در همان حول و حوش در تکابوی رزق و روزی و در تلاش معاش بودند بدان سر زمین شوم رسیدند .

بمشاهده آن لشه های بیجان شادمانیها کردند و بر سر نشاط و شاد باش بسر و روی یکد گر بوسه های آبدار دادند . آنگاه یدرنگ قلاب توانای چنگال خود را بدان نعمت خدا داد بند کردند و هن هن کنان بکشیدن آن مشغول گردیدند .

پس از طی اندک مسافتی مورچه اولی که مورچه با فضل و کمالی بود گفت رفیق بختمن امروز یار بود که چنین توشه شادابی بچنگ کمان

خداؤندا شک و شباهی نیست که مورچه بزرگترین اسرار الهی و عجیب‌ترین آینه قدرت کبریائی است. پروردگارا بحکم «انی جاعل فی الارض خلیفة» هارا درروی زمین چنان نیرومند و توانا آفریدهای که نسل «ماموت» را که تنها دندانش دو قد انسان بود چنان از صدیقه داده‌ای بهیچیک از مخلوق جاندار خود نداده‌ای. ما مورچگان در هر نانیه همیتوانیم بیشتر از صد برابر طول قد و قامت خودمان طی مسافت کنیم سی برابر و پنجاه برابر وزن خودمان را باسانی از راههای دور و دراز از تپه و ماهور گذرانده از راه و بی راه بالانه خود هیرسانیم. شاعر در دصف ما درست گفته که :

«سراسر شکم شد هلنخ لاجرم»

«پیايش کشد مورکوچک شکم»

ای رب غفور و ای خالق هار و مور، قرب و منزلت مورچه در پیشگاه جلال تو بازدازه‌ایست که سوره‌ای از سوره‌های کتاب مجید خود را باسم اونازل فرموده‌ای و رأفت و عطوفت تو درباره ما بجائی رسیده است که وقتی حضرت سليمان بوادی نمل که سر زمین مورچگان است لشکر کشید برای آنکه لطمہ و آسیبی بما وارد نیاید خطاب مستطاب رسید که «یا ایهالنمل ادخلو مساکنکم». جن و انس در کار معاش و همدردی هارا سرهش قرار میدهند و در اشاره بالطفاف بی پایانی که همیشه ما را مشمول آن قرارداده‌ای از روی غبطة و حسادت میگویند:

« حاجت‌موری بعلم غیب بداند»

«در بن چاهی بزیر صخره صما»

و حکیم خلق کرده‌ای و جای آن دارد که بگوئیم «سبحان الله ما اعظم شأننا». همانطور که شاعر گفته :

اولی سربمناجات برداشته میگفت بارالها مامورچگان چگونه شکر تورا بجا آوریم که الحق احسان و تفضل خود را در حق ما تمام کرده‌ای. بمصدق اکلام بلند پایه‌ای که درباره ما نازل فرموده‌ای که « و فضلناهم علی کثیر همن خلقنا تفضیلا» قدرت و سرعتی را که بجنس مورچه داده‌ای بهیچیک از مخلوق جاندار خود نداده‌ای. ما مورچگان در هر نانیه همیتوانیم بیشتر از صد برابر طول قد و قامت خودمان طی مسافت کنیم سی برابر و پنجاه برابر وزن خودمان را باسانی از راههای دور و دراز از تپه و ماهور گذرانده از راه و بی راه بالانه خود هیرسانیم. شاعر در دصف ما درست گفته که :

برگیرم و بیشتر و محکم نهم و اگر غذای خود بصرحا آورم تا
خشک کنم پیش از آنکه باران آید آفریدگار مرا الهام دهد تا
برگیرم و بجای دیگر نهم که باران آنرا ذیان نکند و تو اگر
خرمن بصرحا نهاده باشی و سیل و باران در راه باشد ترا از آن
هیچ خبر نبوده تا همه ضایع شود. پس چگونه شکر کنم آن خدای
وای خالق هر گرد و دراز هر آینه اگر ازانظار مستور نبودی بشکرانه
نعمات بیحد و حضرت لانهات را از گوارا ترین دانهها و از فربه ترین
لاشهای پر میکردیم و سوراخ و سننهای آنرا ولو بیزرنگی غار اصحاب
و رنج میکشی و من برهمیخورم».

غزالی گرچه از جنس آدمیان است ولی حقا که خوب بکنه حقیقت پی
برده است و واقعاً جای آن دارد که با شاعر هم‌صدا گردیده بجنس
مورچه بگوئیم:

«پنداشتهای که کم چراغی

آرایش بزم هفت باغی،

«بالای فلک ولایت تست

هستی همه در حمایت تست»

«سلجویی اولین سجدودی

میراثی آخرین وجودی»

وقتی هنچهارت هورچه اول بدینجا رسید هورچه دوم بصدادر آمد.
باید دانست که این دومی چنانکه بدان اشاره شد مرد عارفی بود
و پس از آنکه هدتی بر حسب دستور «خردرا همان بر سر افسر کنید»
عمل نموده بود از عقل هم سر خورده بود چنانکه میگفت «ره عقل جز
پیچ در پیچ نیست» و از ناچاری عنان اختیار خود را بدست تحریر و تسلیم
سپرده بود و عمر را بسیر آفاق و انفس بسر میبرد. وقتی دیدرفیق مؤمن

«هست صورتها حبوب و مورقلب»

حشرات بالدارها و جانوران ریز و درشت زیر و زبرخاک را
سراسر خلق کردهای که فضولات لذید آنها غذای ما باشد و با خاطر
آسوده بشکر گزاری و عبادت تو مشغول باشیم. ای پروردگار بی‌انباز
وای خالق هر گرد و دراز هر آینه اگر ازانظار مستور نبودی بشکرانه
نعمات بیحد و حضرت لانهات را از گوارا ترین دانهها و از فربه ترین
لاشهای پر میکردیم و سوراخ و سننهای آنرا ولو بیزرنگی غار اصحاب

کوه باشد بالعب دهان و شیره جانمان میاندویم. لطف و احسان تو
درباره ما بجایی رسیده که حتی انسان مغور هم از تصدق و اعتراف
بعظمت و قدرت ما ناچاراست. مگر همین سه روز پیش نبود که در گوشة
خرابهای در حالیکه اوراق پوسیده کتابی را که بدور انداخته بودند
میجویید ناگهان چشم بمطالبی افتاد که غزالی نامی که ظاهرآ از حکماء
طایفه آدمیان است در حق ها هورچگان نوشته بود. از آن معانی و نکات
بقدرتی خوش آمد که مکرر در مکرر خواندم تا از برم شد. از زبان
مورچهای خطاب بینی نوع انسان چنین میفرماید:

«ای سلیم دل، در این عالم که تو می‌پنداری خداوند
همه برای تو آفریده است مرا حاجب وار کمر خدمت در میان بسته
و قبای سیاه پوشانیده و بیرون آورده تادر نعمت تو همچون تو
بگردم بلکه تو را مسخر من کرده تا شب و روز کشت کنی و
تخم باشی و آب دهی وزمین را راست کنی تا چون گندم و جو و
دانهها و مغزها بدست آری هر کجا که نهان کنی مراراه بیاموزد
تا از درون خانه خود از زیر زمین بوی آن بشنوم و بسر آن روم
و توبا آنمه رنج باشد که طعام یکساله نداری و من طعام یکساله

لانه هولناک خود فروکشید درحالیکه با دل پاک و ضمیر تابناک میگفت
خداآندا صد هزار مرتبه شکر که امروزهم درست در وقت معین و ساعت
مقرر روزی مرا رساندی و حقیقت بالغه « والشمس والقمر حسبانَا » را
نابت و مسلم ساختی. بارالها بازیکبار دیگر عطوفت کامله خود را در
حق ما جنس مورچه خوار بعالیان آشکار ساختی. ای قادر کن فیکون
و ای رزاق شکم پر کن براستی که « وَمِن يَتَّقَ اللَّهُ يَرْزُقُهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْسُبُ »
کلام بلندی است و تخلفی در آن نیست. چگونه شکر ترا بجا آورم که
بحکمت نامتناهی خود شکم پشه را آکنده، لاشه اش را نصیب اولاد مور
نمودی و اورا کشان کشان و قدم بقدم بدینجا آورده در لانه خاکین من
که نمونه کامل صنع و قدرت بی همتای تو است سر ازیر ساختی .

« از در بخشندگی و بنده نوازی »

« مورچه خور را نصیب پشه طیار »

ای کریم بخشندگی و ای خالق طاس لغزنده هر آینه مورچه خوار
را مظہر ذات لمیزآل خود ساخته ای و این دنیا کون و فساد را محض
آسایش او بوجود آورده اورا فخر کاینات نموده ای. شکی نیست که ما
نیز مانند ذات واجب الوجودت « از همه عالم نهان و بر همه پیدا » در مکمن
غیب و شهد همواره ازانظر مستور و از حیز ادراک دور بهمان رسم و
شیوه ازلی خودت باقلاب تقدیر حلقوم مخلوقاتی را که محکوم بفنا و
زوال میباشند چسییده رهسپار دیار عدم و تحمل سرمهدی مینماییم ...

سخنان مورچه خوار همینجا بریده شد چه در همان وقت ناگهان
رگبار شدیدی شروع شد و در طرفه العینی سیل راه افتاد و نشیب و گودالها

لفترش میدهد بدرو نزدیک شده دست بشانه اش بردو گفت برادر شب
نزدیک شده است و هوایم گرفته و میترسم خطر طوفان در پیش باشد. زود
دست بجنبان که زودتر بخانه بر گردید.

مورچه عابد « بچشم » گفت و از نویاران باوفا بکشیدن بار مشغول
شدند و ضمناً برای رفع خستگی صدای را در هم انداخته بخواندن این
ایيات پرداختند :

« آن مورچه ای که میکشد بار

تا جانش هست میکند کار »

« آسودگی آن زمان پذیرد

کز زیستنی چنین بمیرد ».

مقارن همان وقت دوستان سنگین بار ما گذارشان بگودال خاکی
کوچکی که به « طاس لغزنده » معروف است افتاد. تا بخود آمدند و خواستند
دست و پائی بکنند که در آن گودال جهنم همال سر ازیر شدند ژهنوز بته
قهرا آگین آن نرسیده بودند که از زیر خاک حلقوم فراخ جانوری
پدیدار گردید.

اشرف مخلوقات نمره ۳

حیوانات کریه المنظری بود عنکبوتی شکل . بچالاکی گلوی آن
دو یار مظلوم و ییگناه را گرفت و با قساوت و شقاوت هر چه تمامتر بدرون

وچاله و چولهها را پر کرد و در لانه اشرف مخلوقات و فخر کائنات هم سرازیر گردید و این جرم صغیر که خود را عالم اکبر هی پنداشت چنان در پیج و خم سکرات هوت و تشنجهات نزع طریق نیستی در پیش گرفت که تو گفتی هر گزار مادر نزاده بود.

۴۰ اشرف مخلوقات نمره

چیزی نگذشته بود که فشاوش باران و غرس رعد و برق فرونشست و همینکه هوا از نور فته روشن شد و سر و صدای طوفان فروکش نمود باز از نو آواز آشنای همان مؤمن قرآن خوان از طاق حمام بگوش رسید که این آیه شریفه را تلاوت مینمود «هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ نَمَّ أَسْتوِي السَّمَاءَ» و در همان حال صدای واعظ نیز از پشت دیوار مسجد مجاور بلند شد که «إِنَّ اللَّهَ خَلَقَ آدَمَ عَلَى صُورَتِهِ».

«سر حکمت بما که گوید باز»

(پایان)